Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i otrzymali oni obszar od Aroer, które leży na skraju doliny Arnonu, i od miasta, które leży w środku doliny, wraz z całą równiną przy Medeba, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otrzymali oni obszar od Aroer, które leży na skraju doliny Arnonu, i od miasta leżącego w środku tej doliny, poprzez całą równinę przy Medeba, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich granica była od Aroeru, leżącego nad brzegiem rzeki Arnon, i od miasta, które jest w środku rzeki, wraz z całą równiną ku Medebie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I była granica ich od Aroer, które jest nad brzegiem potoku Arnon, i miasto, które jest w pośród potoku, i wszystka równina ku Medeba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A była ich granica od Aroer, które leży na brzegu potoku Arnon i w pośrzód doliny tegoż potoku; wszytkę równinę, która wiedzie do Medaba, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otrzymali więc ziemię od Aroeru na brzegu doliny potoku Arnon i od miasta, które jest w środku doliny, i cały płaskowyż aż do Medeby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieli oni obszar od Aroer, które leży na skraju doliny Arnonu i od miasta, które jest w środku doliny, wraz z całą równiną wokół Medeba, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich terytorium rozciągało się od Aroeru, położonego na brzegu potoku Arnon i miasta leżącego pośrodku tej doliny oraz na całą równinę aż do Medeby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymali obszar od Aroeru leżącego na brzegu potoku Arnon i miasta, które jest w środku doliny, cały płaskowyż sięgający do Medeby, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przypadł im okręg od Aroeru, położonego nad brzegiem doliny rzeki Amon i od miasta, które leży pośrodku [tej] doliny i cała wyżyna aż do Medeby; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були їм гори від Ароіра, що є напроти лиця долини Арнона, і місто, що в долині Арнона і ввесь Місор |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mianowicie, wydzielono im dziedzictwo od Areoru, które jest nad brzegiem potoku Arnon i od miasta w środku potoku; nadto całą równinę przy Medebie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przypadło im terytorium od Aroeru, który leży na skraju doliny potoku Arnon, i miasto leżące w środku doliny potoku, i cały płaskowyż przy Medebie; |